

О. С. ГРЕБЕНЩИКОВ



ИЗДАТЕЛЬСТВО СЛОВАРЬ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ВСЕСОЮЗНЫЙ ИНСТИТУТ НАУЧНОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

О. С. Гребенщиков

ГЕОБОТАНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

РУССКО-АНГЛО-НЕМЕЦКО-ФРАНЦУЗСКИЙ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

Москва 1965

ПРЕДИСЛОВИЕ

Четырехязычный «Геоботанический словарь» является первой в СССР и в мире попыткой составления пособия такого рода. Он включает термины по геоботанике (фитоценологии), названия главнейших растительных формаций и сообществ земного шара, а также некоторые термины по смежным дисциплинам — экологии растений, почвоведению, климатологии, геоморфологии, фитогеографии — и прикладным отраслям, с которыми приходится иметь дело геоботанику — лесоведению, луговедению, болотоведению, растениеводству и др. Из терминов по систематике растений включены лишь названия крупных систематических разделов (двудольные, мхи, лишайники и т. д.) и названия рангов таксонов.

Словарь содержит около 2660 терминов. В основном это термины, уже вошедшие в широкую практику (во всех или в одном-двух языках). Выборочно представлены и некоторые более редкие термины, получающие в настоящее время все большее распространение. Словарь не является толковым, однако в интересах читателей при менее известных, редких или же особо важных терминах приведено их краткое толкование, большей частью на всех четырех языках. При этом большое затруднение представляло составление толкований некоторых терминов, имеющих на различных языках и в различных школах различные значения (например, ассоциация, формация), приводить которые не представлялось здесь возможным. В некоторых случаях приходилось ограничиться толкованием данного термина, принятым в СССР.

Основная четырехязычная таблица составлена в порядке русского алфавита с приведением соответствующих значений на английском, немецком и французском языках. Вошли также в словарь и многие термины (названия растительных формаций), применяемые в Латинской Америке и вошедшие в последнее время в международную практику. В конце словаря имеются алфавитные указатели терминов на иностранных языках с номерами, отсылающими к основной словарной таблице.

К некоторым терминам приводятся и синонимы; при этом повторяющаяся часть термина сокращается до одной первой буквы. При русских синонимах использована система отсылок на основные термины. Как правило, сложные термины (например, из существительного и прилагательного) помещаются в алфавитном порядке существительных, в гнезде которых располагаются в алфавитном порядке прилагательные. Но имеются и отступления от этого правила, в частности, для таких широких понятий, как «виды», «растения», «почва» (например, «характерные виды», «дикорастущие растения», «бурая лесная почва» и т. д.), которые даются на прилагательное, и для таких терминов как «ледниковый период», «богарное земледелие», «синтетические признаки». В алфавитных указателях иностранных терминов сложные термины даются в такой последовательности прилагательного, как это принято в данном языке. Географическое распространение специфических растительных формаций или страна